

NOTE TO THE READER:

Elements I am not certain about are in square brackets. Please send me an [email](#) if you have any corrections to offer. Thank you! Delia

Copia. 22. S.Swellengrebel

In den Naame Godes Amen;

Eeniegelijk diez Soude mogen aangaan, Sij bijden In houde van dit teegenvoordig openbaar Instrúment kennelijk, dat op hújden in den jaare na de geboorte onses Heeren ende Saligmaker Jesú Christi een dújtsent Seeven hondert drie en Vijftig op den vier en twintigsten dag der Maand Maij des Middages de Klokke omtrent Twaalfúúren, voor mij Jean Benjamin d'Aillij Secret<sup>s</sup> van Stellenbosch en Drakenstijn, present de naargenoemde getújgen, den Bürger Jonathan Dúrand, en Súsanna Lombard, Egte lújden, mij Secret<sup>s</sup> ende getújgen bekent, den Testateúr Siekelijke te bedde leggende, en de Testatrice gesond van Ligham, met ons gaande en staande, egter bijde haar Verstand, Sinnen en Memorie volkomen magtig ende gebrújkende, geijk ons onder 't passeeren deeser is gebleeken, te kenen geevinde, hoe sij lieden overdagt hebben de seekerheijd des dood en de onseekere tijd en Úúre van dien, Sijlieden Dierhalven te raaden geworden Sijnde alvooreen dit Leven teegens een beetere qúame te verwistelen, over de tijdelijke goederen hún doordes Heeren [z]eegen verleent újttterlijke te disponeeren

Soo

Soo als in't vervolg Sal werden gesegt, doende het Selve úijt eygen vrije gemoeds beweging sonder persúatie van iemand ter weereld. ~

Dan na Christelijke recommandatie van Ziel en Lighaam, herroepen, breeken, en doen de Testateúren te niet, alle ander maakingen van újttterste wille die sij lieden te saame ofte ieder in't bijsonder voor dato deeses mogte hebben gemaakt, niet willende nog begeerende dat eenige van dien van de minste kragt ofte waarde sal ofte súllen sijn maar ter contrarie moeten aangemerkt worden, als ofte nooit waaren gemaakt.~.

Ende ter niúerver dispositie tredende soo verklaar den de Testateúren, bij aldien sij lieden Sonder kind oft kinderen deeser weereld mogte komen te overlijden, aan haare Oúders soo deselve als dan nog in Leeven mogte sijn, te vermaken de Legitime portie de Oúders na regten Competeerende Namentlijk den Testateúr aan Sijn Moeder Willimina van Zijl thans getrouwt met den bürger Jacobús Louw Pietersz: en de Testatrice aan haar Vader den bürger Pieter Lombard.

Tot verkiesing van Erfgenaamen tredende, VerClaaren de Testateúren malkanderen úijt hoofde van de weederseijdse Liefde die Sij malkanderen sijn toedraagende over ende weeder over den Eerst Stervende den Langstleevende van hún bijdes .~.

Bijde te nomineeren ende te institúeeren, gelijk nomineer ende institúeert mits deesen, tot sijne ofte haare algeheele en úniverseele Erfgenaam, en dat in all haare naatelatene goederen, soo roerende als onroerende, hebbende ofte nog te verkrijgene geene újtgesondert, soo ende in dier voegen als den Eerste Stervende aan den Laagstleevende met er dood sal komen to ontrújmen enede naar telaaten, omme daarmede te doen en te handelen als Vrij en eijgen goed, sonder teegenspraak van iemand ter Wereld, met dien Verstande nogthans, dat de Langstleevende gehoúden en verpligt Sal sijn, het kind die Zijlieden reets in dit húwelijk heeft verwekt, ofte nog mogten komen to verwekken, en in leevinden lijve naartelaaten eerlijk en deúgdelijke op te voeden, tot haare mondige Jaaren, húwelijk often ander goed gekeúrde Staate, wanner also dan aan een ieder van hún sal moeten werden úijtgekeert, zodanige comma van penningen, als den Langstleevende na gemoede en den staat des boedels sal bevinden behoorzlijk te sijn.

Dog ingeval van hertrouwing sal den Langstleevende gehoúden en verplicht zijn, om aan handen van twee daar toe te verkiesene Eerlijke Mannen, als toesiende Voogden, te moeten doen Vader of Moederlijk bewijs, egter sal het selve  
Niet

~.

Niet eerde als bevoren is gesegt behoeven úijtgekeert te werden.  
Voorts verclaarden de Testateúren malkanderen ook aantestellen tot Execúteur ofte Execútrice over deese haare úijtterste dispositie, mitsgrs tot Voogd of Voogdesse over haare minderjarige natelaatene kind ofte kinderen, niet willende nog begeerende dat sig iemand anders daarmee soude bemoeijen úijtslúijtende derhalven all beampts personen nie [sij] eenigsints darmeede soude kúnnen ofte willen bemoeijen, en well in't bijzonder Heeren Weesmesteren deeser steede, haar E: Es voor dies andersijnts te neemene moeijte beleefdelyk dank seggende bij deesen.

Alle het geene voorsz: staar de Testateúren van woorde tot woord klaar en dúijdelijke voorgeleesen zijnde, verclaaren zijt selve te weesen haar Testament, Laatste en úijtterste Wil, met begeerte dat daar voor volkomen valideeren en effect sortúren sal [ ] sij all Testament Solemniel, Codicil gifte ter saake des doods, ofte soodanige als bestnaar regten sal kúnnen bestaan, alwaart sch[ ] dat hierinne eenige noodige en naar regten vereijsehte plegtigheeden waaren versúijmt die de Testateúren hoúden deesen volkomen g'indeveert te sijn, imploreende ten dien sijnde úijtterste benefitie des Regters. ~.

Laatstelyk betúijgen de Testateúren op expresse afvraging van mij Secrets dat húnnen boedel  
Thans~

Thans úijtterlyk geen twee dúijsen [Rds=] quám te bedraagen.

Aldús gedaan ende g'Testeert op de Hofsteede van de Testateúren, genaamt den Seoten Inval, geleege onder 't district van Drakenstijn, op Jaar, Maand, dag en Úúre voorsz:, ten overstaan van de Búrgers Pieter Loret, en Daniel Strijdom, als geúijgen hier toe versogt, die de minúte deeses, neevens de Comp[ge] ende mij Secrets= meede behoorelyk hebben onderteekend. ~. Sonder stont/:

Twelskik getúijge:/ en geteek<sup>e</sup>/ J<sup>n</sup>= B<sup>n</sup>= [Jean Benjamin] d'Aillij Secre<sup>tsz</sup>

Vertoont ter Weescamer aan Cabo de

Goede Hoop op den 8 9b<sup>r</sup> 1753.

Accordeert.

[Tstemers]

[Petr<sup>s</sup> Clercq \_]